

Mrk

Chapter 7

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ τινες τῶν γραμματέων,
und- versammeln zu- ihn die- Pharisaeer und- jemand der- Schriftgelehrte
[G2532](#) [G4863](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#)
ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων;
kommen von- Jerusalem
[G2064](#) [G0575](#) [G2414](#)

Und es versammeln sich zu ihm die Pharisäer und etliche der Schriftgelehrten, die von Jerusalem gekommen waren;

- 2 καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ' ἔστιν
und- sehen jemand der- Juenger seiner dass- gemein Hand dieses sein
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2839](#) [G5495](#) [G3778](#) [G1510](#)
ἀνίπτοις, ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους,
anipτοις essen die- Brot
[G0449](#) [G2068](#) [G3588](#) [G0740](#)

und als sie etliche seiner Jünger mit unreinen, das ist ungewaschenen Händen Brot essen sahen

- 3 οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, ἐὰν μὴ πυνγμῇ
die- denn- Pharisaeer und- alles die- Juden wenn- nicht- Faust
[G3588](#) [G1063](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4435](#)
νίψωνται τὰς χεῖρας, οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν
waschen die- Hand nicht- essen festhalten die- Ueberlieferung der-
[G3538](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#)
πρεσβυτέρων;
Aelteste
[G4245](#)

(denn die Pharisäer und alle Juden essen nicht, es sei denn, daß sie sich sorgfältig die Hände waschen, indem sie die Überlieferung der Ältesten halten;

- 4 καὶ ἀπ' ἀγορᾶς, ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν; καὶ ἄλλα
und- von- agoras wenn- nicht- taufen nicht- essen und- anderer
[G2532](#) [G0575](#) [G0058](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0907](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2532](#) [G0243](#)
πολλά ἐστὶν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ
viele sein die empfangen festhalten Waschungen Kelch und- Krug und-
[G4183](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3880](#) [G2902](#) [G0909](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3582](#) [G2532](#)
χαλκίων καὶ κλινῶν.
Kupfergefaess und- Bett
[G5473](#) [G2532](#) [G2825](#)

und vom Markte kommend, essen sie nicht, es sei denn, daß sie sich waschen; und vieles andere ist, was sie zu halten überkommen haben: Waschungen der Becher und Krüge und ehernen Gefäße und Tischlager),

5	καὶ und- G2532	ἐπερωτῶσιν fragen G1905	αὐτὸν ihn G0846	οἱ die- G3588	Φαρισαῖοι Pharisaeer G5330	καὶ und- G2532	οἱ die- G3588	γραμματεῖς, Schriftgelehrte G1122	Διὰ durch- G1223	τί was G5101
	οὐ nicht- G3756	περιπατοῦσιν wandeln G4043	οἱ die- G3588	μαθηταί Juenger G3101	σου deiner G4771	κατὰ gemaess- G2596	τὴν die- G3588	παράδοσιν Ueberlieferung G3862	τῶν der- G3588	
	πρεσβυτέρων, Aelteste G4245	ἀλλὰ sondern- G0235	κοιναῖς gemein G2839	χερσὶν Hand G5495	ἐσθίουσιν essen G2068	τὸν den- G3588	ἄρτον? Brot G0740			

sodann fragen ihn die Pharisäer und die Schriftgelehrten: Warum wandeln deine Jünger nicht nach der Überlieferung der Ältesten, sondern essen das Brot mit unreinen Händen?

6	ὁ der- G3588	δὲ aber- G1161	εἶπεν sagen G3004	αὐτοῖς, ihnen G0846	Καλῶς gut G2573	ἐπροφήτευσεν weissagen G4395	Ἰησαΐας Jesaja G2268	περὶ ueber- G4012	ὑμῶν euer G4771	τῶν der- G3588	
	ὑποκριτῶν, ὑποκριτῶν G5273	ὡς wie G5613	γέγραπται, schreiben G1125	ὅτι dass- G3754	Οὗτος dieser G3778	ὁ der- G3588	λαὸς Volk G2992	τοῖς den- G3588	χείλεσιν Lippen G5491	με mich G1473	τιμᾶ, ehren G5091
	ἡ die- G3588	δὲ aber- G1161	καρδία Herz G2588	αὐτῶν ihrer G0846	πόρρω weit G4206	ἀπέχει ἀπέχει G0568	ἀπ' von- G0575	ἐμοῦ. meiner G1473			

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Trefflich hat Jesaias über euch Heuchler geweissagt, wie geschrieben steht: "Dieses Volk ehrt mich mit den Lippen, aber ihr Herz ist weit entfernt von mir.

7	μάτην vergeblich G3155	δὲ aber- G1161	σέβονταί anbeten G4576	με, mich G1473	διδάσκοντες lehren G1321	διδασκαλίας Lehre G1319	ἐντάλματα ἐντάλματα G1778	ἀνθρώπων. Mensch G0444
---	--	--------------------------------------	--	--------------------------------------	--	---	---	--

Vergeblich aber verehren sie mich, indem sie als Lehren Menschengebote lehren."

8	ἀφέντες lassen G0863	τὴν die- G3588	ἐντολὴν Gebot G1785	τοῦ des- G3588	Θεοῦ, Gott G2316	κρατεῖτε festhalten G2902	τὴν die- G3588	παράδοσιν Ueberlieferung G3862	τῶν der- G3588	ἀνθρώπων, Mensch G0444
	<βαπτισμοὺς Waschungen G0909	ξεστῶν Krug G3582	καὶ und- G2532	ποτηρίων, Kelch G4221	καὶ und- G2532	ἄλλα anderer G0243	παρόμοια aehnlich G3946	τοιαῦτα solches G5108	πολλὰ viele G4183	
	ποιεῖτε>. tun G4160									

Denn das Gebot Gottes aufgebend, haltet ihr die Überlieferung der Menschen: Waschungen der Krüge und Becher, und vieles andere dergleichen ähnliche tut ihr.

9	καὶ und- G2532	ἔλεγεν sagen G3004	αὐτοῖς, ihnen G0846	Καλῶς gut G2573	ἀθετεῖτε verwerfen G0114	τὴν die- G3588	ἐντολὴν Gebot G1785	τοῦ des- G3588	Θεοῦ, Gott G2316	ἵνα damit- G2443	τὴν die- G3588
	παράδοσιν Ueberlieferung G3862	ὑμῶν euer G4771	τηρήσητε. bewahren G5083								

Und er sprach zu ihnen: Trefflich hebt ihr das Gebot Gottes auf, auf daß ihr eure Überlieferung haltet.

- 10 Μωϋσῆς γὰρ εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου; καί,
Mose denn- sagen ehren den- Vater deiner und- die- Mutter deiner und-
[G3475](#) [G1063](#) [G3004](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#)
- Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω.
der- schmaehen Vater oder- Mutter Tod sterben
[G3588](#) [G2551](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2288](#) [G5053](#)

Denn Moses hat gesagt: "Ehre deinen Vater und deine Mutter!" und: "Wer Vater oder Mutter flucht, soll des Todes sterben."

- 11 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ,
ihr aber- sagen wenn- sagen Mensch dem- Vater oder- der- Mutter
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3004](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#)
- Κορβᾶν, ὃ ἐστίν, Δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇ--
Korban das sein Gabe das wenn- aus- meiner nuetzen
[G2878](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1435](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1537](#) [G1473](#) [G5623](#)

Ihr aber saget: Wenn ein Mensch zu dem Vater oder zu der Mutter spricht: Korban (das ist Gabe) sei das, was irgend dir von mir zunutze kommen könnte; -

- 12 οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ,
nicht-mehr lassen ihn niemand tun dem- Vater oder- der- Mutter
[G3765](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3762](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#)

und ihr lasset ihn so nichts mehr für seinen Vater oder seine Mutter tun,

- 13 ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ἢ παρεδώκατε.
ἀκυροῦντες den- Wort des- Gott der- Ueberlieferung euer der ueberliefern
[G0208](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#) [G3739](#) [G3860](#)
- καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.
und- aehnlich solches viele tun
[G2532](#) [G3946](#) [G5108](#) [G4183](#) [G4160](#)

indem ihr das Wort Gottes ungültig macht durch eure Überlieferung, die ihr überliefert habt; und vieles dergleichen ähnliche tut ihr.

- 14 Καὶ προσκαλεσάμενος πάλιν τὸν ὄχλον, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀκούσατέ μου,
und- herbeirufen wieder den- Menge sagen ihnen hoeren meiner
[G2532](#) [G4341](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0191](#) [G1473](#)
- πάντες, καὶ σύνετε:
alles und- verstehen
[G3956](#) [G2532](#) [G4920](#)

Und als er die Volksmenge wieder herzuggerufen hatte, sprach er zu ihnen: Höret mich alle und verstehtet!

- 15 οὐδὲν ἐστὶν ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν, ὃ
niemand sein von-aussen des- Mensch hineingehen in- ihn das
[G3762](#) [G1510](#) [G1855](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1531](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3739](#)
- δύναται κοινῶσαι αὐτόν; ἀλλὰ τὰ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενά,
koennen verunreinigen ihn sondern- die- aus- des- Mensch ausgehen
[G1410](#) [G2840](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1607](#)
- ἐστὶν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον.
sein die- verunreinigen den- Mensch
[G1510](#) [G3588](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

Da ist nichts, was von außerhalb des Menschen in denselben eingeht, das ihn verunreinigen kann, sondern was von ihm ausgeht, das ist es, was den Menschen verunreinigt.

- 16 <Εἰ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω>.
wenn- jemand haben Ohr hoeren hoeren
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

Wenn jemand Ohren hat zu hören, der höre!

- 17 Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ
und- als eingehen in- Haus von- des- Menge fragen ihn die-
[G2532](#) [G3753](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#)
μαθηταὶ αὐτοῦ τὴν παραβολήν.
Juenger seiner die- Gleichnis
[G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#)

Und als er von der Volksmenge weg in ein Haus eintrat, befragten ihn seine Jünger über das Gleichnis.

- 18 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε? οὐ νοεῖτε ὅτι
und- sagen ihnen so und- ihr unverständig sein nicht- verstehen dass-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0801](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3539](#) [G3754](#)
πᾶν τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον, οὐ δύναται αὐτὸν
alles das- von-aussen hineingehen in- den- Mensch nicht- koennen ihn
[G3956](#) [G3588](#) [G1855](#) [G1531](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0846](#)
κοινῶσαι?
verunreinigen
[G2840](#)

Und er spricht zu ihnen: Seid auch ihr so unverständlich? Begreift ihr nicht, daß alles, was von außerhalb in den Menschen eingeht, ihn nicht verunreinigen kann?

- 19 ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν, ἀλλ' εἰς τὴν
dass- nicht- hineingehen seiner in- die- Herz sondern- in- die-
[G3754](#) [G3756](#) [G1531](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0235](#) [G1519](#) [G3588](#)
κοιλίαν, καὶ εἰς τὸν ἀφεδρώνα ἐκπορεύεται. καθαρίζων πάντα τὰ βρώματα.
Bauch und- in- den- afedrona ausgehen reinigen alles die- Speisen
[G2836](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0856](#) [G1607](#) [G2511](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1033](#)

Denn es geht nicht in sein Herz hinein, sondern in den Bauch, und es geht heraus in den Abort, indem so alle Speisen gereinigt werden.

- 20 ἔλεγεν δὲ, ὅτι Τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο
sagen aber- dass- das- aus- des- Mensch ausgehen jenes
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1607](#) [G1565](#)
κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
verunreinigen den- Mensch
[G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

Er sagte aber: Was aus dem Menschen ausgeht, das verunreinigt den Menschen.

- 21 ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ
von-innen denn- aus- der- Herz der- Mensch die- Gedanken die-
[G2081](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1261](#) [G3588](#)
κακοὶ ἐκπορεύονται, πορνεῖαι, κλοπαί, φόνοι, μοιχεῖαι,
boese ausgehen Unzucht Diebstahl Mord Ehebruch
[G2556](#) [G1607](#) [G4202](#) [G2829](#) [G5408](#) [G3430](#)

Denn von innen aus dem Herzen der Menschen gehen hervor die schlechten Gedanken,

- 22 πλεονεξίαι, πονηρίαι, δόλος, ἀσέλγεια, ὀφθαλμοί, πονηρός, βλασφημία,
Habsucht Bosheit List Zuegel Augen boese Laesterung
[G4124](#) [G4189](#) [G1388](#) [G0766](#) [G3788](#) [G4190](#) [G0988](#)
- ὑπερηφάνια, ἀφροσύνη.
Hochmut Torheit
[G5243](#) [G0877](#)

Ehebruch, Hurerei, Mord, Dieberei, Habsucht, Bosheit, List, Ausschweifung, böses Auge, Lästerung, Hochmut, Torheit;

- 23 πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἐκπορεύεται, καὶ κοινοῖ τὸν
alles diese die- boese von-innen ausgehen und- verunreinigen den-
[G3956](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2081](#) [G1607](#) [G2532](#) [G2840](#) [G3588](#)
- ἄνθρωπον.
Mensch
[G0444](#)

alle diese bösen Dinge gehen von innen heraus und verunreinigen den Menschen.

- 24 Ἐκεῖθεν δὲ ἀναστὰς, ἀπῆλθεν εἰς τὰ ὄρια Τύρου (καὶ Σιδῶνος). Καὶ
von-dort aber- aufstehen weggehen in- die- ὄρια Tyrus und- Sidon und-
[G1564](#) [G1161](#) [G0450](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G2532](#)
- εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν, οὐδένα ἤθελεν γνῶναι, καὶ οὐκ ἠδυνήθη λαθεῖν.
eingehen in- Haus niemand wollen erkennen und- nicht- koennen verborgen-sein
[G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G3762](#) [G2309](#) [G1097](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2990](#)

Und er stand auf von dannen und ging hin in das Gebiet von Tyrus und Sidon; und als er in ein Haus getreten war, wollte er, daß niemand es erfahre; und er konnte nicht verborgen sein.

- 25 ἀλλ' εὐθύς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἥς εἶχεν τὸ θυγάτριον
sondern- sogleich hoeren Frau ueber- seiner deren haben das- Tochterlein
[G0235](#) [G2112](#) [G0191](#) [G1135](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2365](#)
- αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἐλθοῦσα, προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
ihrer Geist unrein kommen niederfallen zu- die- Fuesse seiner
[G0846](#) [G4151](#) [G0169](#) [G2064](#) [G4363](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)

Aber alsbald hörte ein Weib von ihm, deren Töchterlein einen unreinen Geist hatte, kam und fiel nieder zu seinen Füßen;

- 26 ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφοινίκισσα τῷ γένει, καὶ ἡρώτα
die- aber- Frau sein Ἑλληνίς Syrophoenikerin dem- Geschlecht und- fragen
[G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1674](#) [G4949](#) [G3588](#) [G1085](#) [G2532](#) [G2065](#)
- αὐτὸν ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.
ihn damit- das- Daemon austreiben aus- der- Tochter ihrer
[G0846](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#)

das Weib aber war eine Griechin, eine Syrophönicierin von Geburt; und sie bat ihn, daß er den Dämon von ihrer Tochter austreibe.

- 27 καὶ ἔλεγεν αὐτῇ, Ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα; οὐ γάρ ἐστιν
und- sagen ihr lassen zuerst saettigen die- Kinder nicht- denn- sein
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0863](#) [G4412](#) [G5526](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#)
- καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων, καὶ τοῖς κυναρίοις βαλεῖν.
gut nehmen den- Brot der- Kinder und- den- Huendlein werfen
[G2570](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2952](#) [G0906](#)

Jesus aber sprach zu ihr: Laßt zuerst die Kinder gesättigt werden, denn es ist nicht schön, das Brot der Kinder zu nehmen und den Hündlein hinzuwerfen.

28 ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Ὁ Ναὶ, Κύριε; καὶ τὰ κυνάρια
 die- aber- antworten und- sagen ihm Ja Herr und- die- Huendlein
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2952](#)

ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν ψιγίων τῶν παιδίων.
 unterhalb der- Tisch essen von- der- Brosamen der- Kind
[G5270](#) [G3588](#) [G5132](#) [G2068](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5589](#) [G3588](#) [G3813](#)

| Sie aber antwortete und spricht zu ihm: Ja, Herr; denn es essen ja auch die Hündlein unter dem Tische von den Brosamen der Kinder.

29 καὶ εἶπεν αὐτῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον, ὕπαγε; ἐξελήλυθεν ἐκ τῆς
 und- sagen ihr durch- diesen den- Wort weggehen hinausgehen aus- der-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G5217](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#)

θυγατρός σου τὸ δαιμόνιον.
 Tochter deiner das- Daemon
[G2364](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1140](#)

| Und er sprach zu ihr: Um dieses Wortes willen gehe hin; der Dämon ist von deiner Tochter ausgefahren.

30 καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, εὔρεν τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ
 und- weggehen in- den- Haus ihrer finden das- Kind werfen auf-
[G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3813](#) [G0906](#) [G1909](#)

τὴν κλίνην, καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός.
 die- Bett und- das- Daemon hinausgehen
[G3588](#) [G2825](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1831](#)

| Und sie ging hin nach ihrem Hause und fand den Dämon ausgefahren und die Tochter auf dem Bette liegen.

31 Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου, ἦλθεν διὰ Σιδῶνος, εἰς
 und- wieder hinausgehen aus- der- ὁρίων Tyrus kommen durch- Sidon in-
[G2532](#) [G3825](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3725](#) [G5184](#) [G2064](#) [G1223](#) [G4605](#) [G1519](#)

τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως.
 die- Meer der- Galilaea je Mitte der- ὁρίων Dekapolis
[G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0303](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3725](#) [G1179](#)

| Und als er aus dem Gebiet von Tyrus und Sidon wieder weggegangen war, kam er an den See von Galiläa, mitten durch das Gebiet von Dekapolis.

32 Καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιῶλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν
 und- bringen ihm stumm und- schwer-redend und- ermahnen ihn
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G2974](#) [G2532](#) [G3424](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#)

ἵνα ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα.
 damit- auflegen ihm die- Hand
[G2443](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

| Und sie bringen einen Tauben zu ihm, der schwer redete, und bitten ihn, daß er ihm die Hand auflege.

33 καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ' ἰδίαν, ἔβαλεν τοὺς
 und- empfangen ihn von- des- Menge gemein- eigen werfen die-
[G2532](#) [G0618](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2596](#) [G2398](#) [G0906](#) [G3588](#)

δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, καὶ πτύσας, ἥψατο τῆς γλώσσης
 Finger seiner in- die- Ohr seiner und- speien beruehren der- Zunge
[G1147](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4429](#) [G0680](#) [G3588](#) [G1100](#)

αὐτοῦ,
 seiner
[G0846](#)

Und er nahm ihn von der Volksmenge weg besonders und legte seine Finger in seine Ohren; und er spätzte und rührte seine Zunge an;

- 34 καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐφφαθά,
und– aufsehen in– den– Himmel seufzen und– sagen ihm Ephata
[G2532](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4727](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2188](#)
ὃ ἐστίν, Διανοίχθητι.
das sein oeffnen
[G3739](#) [G1510](#) [G1272](#)

und, gen Himmel blickend, seufzte er und spricht zu ihm: Ephata! das ist: Werde aufgetan!

- 35 καὶ «ἠνοίγησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί, καὶ» εὐθὺς ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς
und– oeffnen seiner die– Gehoer und– sogleich loesen der– Fesseln der–
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0189](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3588](#)
γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.
Zunge seiner und– reden ὀρθῶς
[G1100](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3723](#)

Und alsbald wurden seine Ohren aufgetan, und das Band seiner Zunge wurde gelöst, und er redete recht.

- 36 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν. ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο
und– bestimmen ihnen damit– nichts sagen das aber– ihnen bestimmen
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3745](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1291](#)
αὐτοῖ, μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον.
sie mehr ueberfluessig verkuendigen
[G0846](#) [G3123](#) [G4053](#) [G2784](#)

Und er gebot ihnen, daß sie es niemand sagen sollten. Je mehr er es ihnen aber gebot, desto mehr machten sie es übermäßig kund;

- 37 καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσαντο, λέγοντες, Καλῶς πάντα πεποίηκεν: καὶ
und– ueber–alle–Massen ἐξεπλήσσαντο sagen gut alles tun und–
[G2532](#) [G5249](#) [G1605](#) [G3004](#) [G2573](#) [G3956](#) [G4160](#) [G2532](#)
τοὺς κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν, καὶ [τοὺς] ἀλάλους λαλεῖν.
die– stumm tun hoeren und– die– stumm reden
[G3588](#) [G2974](#) [G4160](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0216](#) [G2980](#)

und sie erstaunten überaus und sprachen: Er hat alles wohlgemacht; er macht sowohl die Tauben hören, als auch die Stummen reden.